

@import url(../../../../css/generic.css); EUR-Lex - 61997C0381 - EL

?????????? ?????????? ??????? ??????????????

/

61997C0381

?????????? ??? ??????? ??????????? Alber ??? 17?? ??????????? 1998. - Belgocodex SA ???
????????? ????????. - ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????: Tribunal de
première instance de Nivelles - ??????. - ?????? ??? ??? ?????? ??? - ?????????? ??????? -
????????? ??????? ???????????. - ??????? C-381/97.

?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 1998 ?????? I-08153

?????????? ??? ??????? ???????????

? - ????????

1 ??? ??????? ??????? ?? Tribunal de première instance de Nivelles ??? ??????? ??
?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ??
???? ?????? (77/388/???) ??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ??
?????????? ??? ??????? ??, ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? - K????
?????? ?????? ?????????????? ???: ?????????? ?????????? ??? (1) (???: ???: ???
?????). ??????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
???? ?????????? ?? ?????? - ?? ?????????? ?? ?????? - ??? ?? ?????????? ??
???? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????. ??? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??? ??? ??????? ??????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ??? ??????????
????????? ?? ??? ???' ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?????????????? ??,
????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? (2).

2 ? ??????????? ?? ?????? ??, ? ?????? Belgocodex (???: ???: ???????????),
?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????????
????? ?? ?? ?????????? ??????????. ?? 1990 ? ?????????? ??????? ??????? ??????
????????????? 25 % ?' ??? ??????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????????
??????, ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?' ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ??? ?? ?????? ?????????? ??
?????????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?????????????. ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??
?????????????, ??? ?????????? ?? ?? 1990 ?? ?? 1993.

3 ? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
13, ?, ??? ?????? ??????. ? ?????? ???, ??? ??? ????? «????? ??????» ???????????
????:

«?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ??????, ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ???,

???????????? ???? ??????????:

(...)

?) ??? ?????????? ?????????? (...)

(...).»

4 ??????? ???? ?? ?? ????? 13, ?, ??? ????? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ???????????
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ????
????? ??? ?????????? ?? ????:

«?? ??? ???? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ?????? ??????????????:

?) ?????????? ??????????.

(...)

? ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????,
????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????»

5 ?? ??? ???? ??? ?????????? ??? 1992, ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ?? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 2, ??????? c, ?? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?. ?????? ?? ?? ?????? ????,
????????? ??? ??????: «?? ?????????? ?????? (...) ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????. ?
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??????????». ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? 1?
????????? 1993. ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???.

6 ? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????. ???????, ? ?????? ?????????? ?????? ????
????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????. ? ?????? ??????????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 1994 ??????????, ???
????????? ??????????, ?? ?????? 44, ?????????? 3, ?????? 2, ??????? c, ?? ??????
????? ??? ?????? ?????????????? ????. ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ???.

7 ??? ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ??? ??????????, ???
????? ?? ?????????? ??????????. ? ?? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????
????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? (???) ?????????? ??
????? ?????? ??? ?????? ??????) ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????
?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? - ??? ??? ?????????? ???????????. ? ??? ????
????????? ??? ?????? 2 ??? ?????? ?????? (67/227/???) ??? ??????????, ??? 11??
????????? 1967, ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????? ?????? ?????? ?????? (3) (???) ????: ??? ??????). ?? ?????? ???, ??? ??????????
1, ??????: «? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
?????????, ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????

? ??????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ? ??? ????? ??????? ??? ????? ??????????, ????
????????? ???' ???????? ??? ?????? ??? ????? ?????????????? ????, ? ?????? ??????????
????? ?? ?????? ??????? ????????, ?? ????? ?????? ??? ?????? »

8 ??? ???? ?????????? ??? ??????? ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???????, ??
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????:

«????????? ??? ???? 2 ??? ?????? ??????? ??? ??????????, ??? 11?? ??????? 1967,
???? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????, ??? ??????? ?? ??? ??????
????? ???????, ?? ?? ?????? ??? ?????????? ???? - ?? ?????????? ?? ?????? - ??
????????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ????? - ?? ?????????? ?? ?????? - ??
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ??????
??? ??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? - K????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????: ?????????? ?????????? ???, ??? ???, ???, ?????????? ?????? ?????????????? ???
????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????, ??????????
?? ?????????????? ???, ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???'
?????, ?? ??? ??? ?????? ??? ??? ??? ??????;»

? - ? ?????? ??? ??? ??????

9 ?? ?????? ??????????, ?? ?? ?????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????????????? ????. ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???' ?????? ??
????????? ? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????? 1, ?????????? 1, ??? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ????, ??? ?????????? ??? ?????? 2 ???
????? ??????.

10 ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? -
????? ?? ?? ?????? 1, ?????????? 1, ??? ?????? ?????? - ?? ?????????? ??? ??????
????????? ?? ?????? ?????? (4).

11 ??? ?????? ??????????, ??????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??????????, ??? ? ?????????? ???
????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????. ??? ??????????
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????????
????. ??? ??????, ?????????????? ????, ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??????. ??????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????, ?????? - ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?????? ??? -
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????. ?????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ????. ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? -
???? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? - ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????.

12 ???????, ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????? ??????. ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??? 13, ?? ?????, ??? ??????,
????????? ?????????? ?????? ?????? ?????, ??? ?? ?????? ?????? ???, ??? ??????
?, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?? ??????, ?? ??? ?????? 1992, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
?? ?????? ??? ?????? ???.

13 ??????? ??? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????
????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???

????????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ????? ????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
?? ?????????? ??????????. ???? ??? ?????????????? ???? ?? ????????, ?????????? ???
????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ??? . ?????????? ?????? ?????? ??????????
??? ? ?????? ????, ???? ?? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ??????, ??????????
????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ???
????? ??? 6?? ?????? 1994. ??? ?????? ?? ????, ?????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ??
?????? ?? ?? ??? ?????? . ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??? ?? ???
??? ??????. ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? - ??? ?????????????? -
??? ?????? ??????????.

14 ?? ? ??????? ?????????? ?????????? ??? ???????????? ??? ??? ????? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ????? ?????????????? ????,
?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? - ?????????? ?????????? - ????
????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????? ??????????. ??? ????? ?????????? ??? ???????, ??? ?????????? ???
?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ???
????????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

15 ??? ?????? ??? ???? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????:

16 ?? ?? ??????? ??????????? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ? ?????????? ?????? ???????
?????????? ????????, ??????? ?? ?? ?? ?? 13, ?, ?? ?? ?????? ???????, ??????????? ?? ?? ??????
????? ?????? ? ??????????? ?? ?? ???????, ??????? ?? ?? ?? ?? ?? ??, ?? ?? ???????
???????????. ? ??????? ?? ?? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ???????????
??????????.

17 ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???' ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????, ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????? ?????????? ??????. ???, ?? ?????? ???
?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????. ?? ?? ??????, ??? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????.
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ????.
?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???.

18 ? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????? Italittica (5). ?? ??? ?????? ??? ??
????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? - ??? ?????????? ??????????
?? ??? 10, ?????????? 2 - ?????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ??????????
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??????.

19 ? ??????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ???? 13, ?, ??? ??????? ??????????
????? ????????????, ??? ???? ?? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????
(6). ? ?????? ?????????? ??? ???????, ??????? ?? ?? ?????????? ???????, ???????
????????? ?? ??????? ? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??????. ??? ?? ???? ????? ??
????? 13, ?. ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??

? ?????????? ?? ??? ? ?? (???)????????? ?? ??????? ??? ?????? 13, ?.

20 ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ??? ?????? ?????? ?????? ???' ?????? ??? ? ?????? ?? ?????????? ???.
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????, ??? ???? ?? ??? ?????? ??????????, ??? ???? ?? ?????? ???
?????? ???????, ?????????? ??? ?? ??????. ??????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ???
?????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
??????????. ??? ?????? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ??????
????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????
?????? ??? ?????????? ??????. ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????
???????? - ??? ?????????? ?????? - ?????????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?????????????? ????. ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? - ??? ?????????????? - ?? ?????????????? ?? ?????? ??????
????? ??????.

21 ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? - ??? - ? ?????????? ??? ?????? ??????
???????. ? ?????????????? ?????????? ??? ? ???????, ?? ??? ?????? ?????? ??? ??????
??????, ??? ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????
????? ??? ?????????????? ????. ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??????. ??? ?????????? ??????
????? ?????????? ???????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??????.

22 ? ????????????, ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????????, ????????????
???, ??? ??? ?????? ?????? ???????, ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??
????? 13, ?, ?? ?????????? ??? ?????????? - ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
????????? ??? ??? ?????????? ??? - ? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????????. ?
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 28 ??
????? ??????. ?????? ?? ?? 28, ?????????? 3, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?. ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????????????? ??? ?????? ??? ?????? 13 ? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ? ??????.

23 ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 28, ?? ?????????? ????, ?????? ??
?????? ??????? ???????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??????
?????? ??? ?????? ?????????????? ????, «???, ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? (...) ??? (...), ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ???, ??????
?? ?? ?????? 28, ?????????? 3, ??????? ??, ??? ?????? ??????» (7). ?? ??? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? (?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????
?? ??? ??????), ??? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

24 ? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ??? ?????
13, ?, ?????????? ??????. ?? ????? 28 ?????? ??? ????? XVI ??? ????? ??????, ???
????? ??? ????? «????????? ?????? ??????». ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??
????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??
?? ?????????? ??? ?????? 28, ?????????? 3, ?????? ??? ?????? «????????? ??????».
????? ??? ?????????? ?? ??????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????
?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????
?????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????? ?? ??? ?????? ?????.

25 ???? ??? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??????. ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ??? ?????? ?????? - ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???,
????? ??? ?? ???, ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
«????????? ??????».

26 ?? ?????? ??? ?????? ?????? - ?????????? ? ?????????????? - ?????????? ??
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ?????????? ??????
????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????? - ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????? 28 - ?? ?????????? ?? ?????? ???.

27 ? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?? ??????
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????
????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? . ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????
??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? - ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????????
????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? - ?? ?????????? ??? ?????? ???
????? ??????. ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ???'
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
?????. ??? ??? ??? ?????????? - ??? ??? ?????????? - ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ??? ?????? 28, ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? 28, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

28 ? ??????????, ?? ??? ?????????????? ???, ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
?? ?????????? ?????? C-35/90. ??? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 28, ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? . ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? «(...) ?? ??? ?????? ??????[-?] ??? ??? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???
????? (...) ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? (...)» (8). ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

??? ??? ?????????????? ??? ????? ??? ?? ??????, ??? ?? ??? ????? ?????? ??? ??
??????????.

29 ??? ??????? ??? ????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ? ??????? ?????????????? ?????? ???'
????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??????? ?? ?????? ??
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??
????, ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????. ???, ? ??????? ?????????? ?????? ???
??? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??
????????? ??? ?? ????: «(...) ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ???
??? ?? ??? ?????? ??????» (9). ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????.

30 ?????? ????, ? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? Kerrut
??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ??????? ????: «?? ?????? ??? ?????????? ??? [??
?????? 28, ?????????? 3, ??????? ??] ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??
?????? ??? ??????» (10). ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??' ?????? ??? ?????? ??????
?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?' ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
??? ??? ? ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ??? ??
?? ?????????? ??? ?????? ???.

31 ????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ????: «(...) ? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ??? ?? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ????????. ???????, ??? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? 28, ?????????? 3, ??????? ??, ??? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??????
?????» (11). ?????????? ??? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ?????? ?????? - ??? ?? ??? ??????, ??? ?? (????
????????? ??? ?????????????? ????) ??? ?????????? ?? ?????????? - ??? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???.
????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???.
????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

32 ?????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
?? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????
????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
???? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? (????? 17, ?????????? 2, ???
????? ??????). ?????? ?? ??? ?????? 17, ?????????? 1, ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????.

33 ????, ?? ??????????? ?????? «???, ??? ??????????? ??? ??? ??? ??????????? ??? ????????,
(...) ?? ??????????? ??? ????????, ??? ??? ??? ?????? ?????? ???, ?????????????? ???'
?????? ??? ??????????? ?? ??????? ??????? ??? ?????????????????? ???» (12). ??
«?????? ??? ??????? (...) ??????? ??????????? ??? ??? ??????????? ??? ??? ???, ???'
??????, ??? ??????? ?? ???????????» (13).

34 ????? ????????, ??? ??? ???? ?????? ??? ??????????, ??? ?? ?????????????? ??? ??, ??
?????? ??? ???? ??? ?????? ??? (????????????) ?????? ??? ?????????? ??? ????? ?????????? ??
???????????, ????? ?????????? ??? ????????, ?? ?????? ??? ??????? ?????????? ?? ????????????
?????????. ? ??????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ???
?????? ??? ?????? ??????? ?? ????? ???????.

35 ????? ???? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??????, ? ??????? ??????????
????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ????. ??? ?
???????????, ? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ????
????????????? (14). ??? ??? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????????? ??? ??????, ??????
??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????. ??????????
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???.

36 ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????. ?
????????????? ??????, ??? ???? ????? ???, ?,? ????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??
????????? ?????????? ????. ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ? ??????? ?? ??????????????. ? ?????????? ?????? ??? ????? ?????????????? ?????? ???
?????? ??????, ??? ???? ????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????.

37 ????????, ??? ???? ?????? ?? ?????????? ????????????, ?? ????????, ?????????? ??
?????? ?? ??????? ?????? ?? ? *Belgocodex* ??? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??
????? ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? ??????? ??
?????????? ?? ??????. ??? ????? ???????????????, ??????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ??? ?? ?????? ???, ??????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ??? ??????.

38 ??? ??????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????? 14 ??? 15, ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??
????? ??? ??????? ?? ?? ??????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??
??? ?? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? - ??? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????? - ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????? ??? ? ?????????? ?? ?? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
?????????, ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????, ??? ??? ?????? ?????????? ??
??? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????. ??? ?????? ???????, ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????
?????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????? 17 ??? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
??? ?????? ?????????????? ??????. ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
??? ?????????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??

? - ???????

39 ??????? ?? ?? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ??????? ?? ??
?????????? ?? ??????:

«??? ?????????? ?? ?? ?????? 2 ?? ?????? ?????? ?????? 67/227/??? ?? ??????????, ??? 11??
?????? 1967, ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ??????? ?? ??????? ??
???? ?? ?????? ?????? ???????, ? ??????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 77/388/??? ??
??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ???
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? - ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ????:
????????? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? 13, ?, ??? 13, ?, ??????? ??, ??? ??
????? ??? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????????? ??? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? - ?? ??
????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??
?? ?? ??????. ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???,
????????? ??? ?????? (????? ??? ?????? ??? ?????? 17 ??? ?????? ?????? ??????), ???
????????? ?? ??? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????? ????.»

(1) - ?? ????. ????. 09/001, ?. 49.

(2) - ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
????????? ???.

(3) - ?? ????. ????. 09/001, ?. 3.

(4) - ?? ????? 1, ?????????? 1, ??????: «?? ?????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

(5) - ?????? ??? 26?? ?????????? 1995, C-144/94 (?????? 1995, ?. ?-3653).

(6) - ? ?????? ??? ?????? - ??? ?????????? ??? ? ?????? - ??? ?? ?????? 13, ?, ???
?????? Becker. ??? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? «?? ?????? 13,
?, ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ???' ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??????, ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
19?? ?????????? 1982, 8/81, ?????? 1982, ?. 53, ?????? 39).

(7) - ?????? ??? 17?? ?????????? 1991, C-35/90, ?????? ??? ?????? (?????? 1991, ?. ?-5073,
????? 7).

(8) - ?????????? ??? ?????? ?????????? Tesauro ??? ?????????? ??? 7 ??? 1991 ???
????????? (????????? 7) ?????? ?????? ??? ?????? 5.

(9) - ?????????? ??? ?????? ?????????? Tesauro ??? ?????????? (????????? 7)
????? ?????? ??? 5 (? ?????????? ???).

(10) - ?????????? ??? ?????? ?????????? Tesauro ??? ?????????? (????????? 7)
????? ?????? ??? 5, ??? ?????? ??? 8?? ?????? 1986, 73/85,
Kerrut (?????? 1986, ?. 2219, ??? 17).

- (11) - ??????? ??? ?????????????? (?????????? 7) ??????? ??????? ??? ????????,
????? 9.
- (12) - ??????? ??? ?????????????? (?????????? 6) ??????? Becker, ???? 44.
- (13) - ??????? ??? 6?? ??????? 1995, C-62/93, *BP Supergaz* (?????? 1995, ?. ?-1883, ???? 18).
- (14) - ??????? ??? ?????????????? (?????????? 6) ??????? Becker, ???? 38.